

MT

MT

MT



KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

Brussel 9.6.2008
KUMM(2008) 344 finali

2008/0109 (COD)

Proposta għal

DIRETTIVA TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

**rigward il-liġijiet tal-kumpanniji dwar il-kumpanniji privati ta' membru wiehed
b'responsabbiltà limitata**

(Verżjoni kkodifikata)

(preżentata mill-Kummissjoni)

MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

1. Fl-isfond ta' Ewropa għall-poplu, il-Kummissjoni tishaq li tissimplifika u tiċċara il-liġi tal-Komunita sabiex tkun iktar ċara u iktar aċċessibbli liċ-ċittadin komuni u b'hekk toffrilu aktar opportunitajiet u ċ-ċans li juża d-drittijiet speċifiċi li tagħtih.

Ma jistax jintlaħaq dan il-għan sakemm il-bosta dispożizzjonijiet li ġew emendati hafna drabi b'mod sostanzjali, jibqgħu imferxin bejn l-att oriġinali u atti segwenti li jemendaw l-oriġinali. Hemm bżonn għalhekk ta' riċerka mdaqqa li tqabbel hafna atti differenti ma' xulxin sabiex jiġu identifikati r-regoli preżenti.

Għalhekk hu essenzjali li ssir kodifikazzjoni ta' regoli li ġew emendati ta' sikwit sabiex il-liġi tal-Komunita tkun ċara u trasparenti.

2. Għalhekk fl-1 ta' April 1987 il-Kummissjoni ddeċidiet¹ li tordna lill-persunal tagħha li kull att leġislattiv għandu jiġi kkodifikat wara mhux iktar minn għaxar emendi, u tenfasizza li din hi kundizzjoni minima u li d-dipartimenti għandhom jippruvaw li jikkodifikaw it-testi li huma responsabbli għalihom anke wara inqas emendi biex jiżguraw li r-regoli tal-Komunita huma ċari u jinftehm malajr.
3. Il-Konklużjoni tal-Presidenza tal-Kunsill Ewropew ta' Edinburgu (Diċembru 1992) ikkonfermaw dan², waqt li saħqu l-importanza tal-kodifikazzjoni għaliex tagħti ċertezza għal-liġi applikabbli.

Il-kodifikazzjoni għandha sseħħ skond il-proċedura normali leġislattiva tal-Komunita.

Għalkemm l-ebda bidla sostanzjali ma tista ssir lill-atti li jiġu kkodifikati, il-Parlament Ewropew, il-Kunsill u l-Kummissjoni qablu permezz ta' ftehim interistituzzjonali tal-20 ta' Diċembru 1994 li jstgħu jużaw proċedura mgħaġġla għall-adozzjoni bikrija ta' atti ta' kodifikazzjoni.

4. L-għan ta' din il-proposta hi li sseħħ il-kodifikazzjoni tad-Direttiva tal-Kunsill 89/667/KEE tal-21 ta' Diċembru 1989 rigward il-liġijiet tal-kumpanniji dwar il-kumpanniji privati ta' membru wiehed b'responsabbiltà limitata³. Id-Direttiva l-ġdida tissupera lill-atti varji inkorporati fiha⁴; din il-proposta żżomm il-kontenut kollu ta' l-atti li qed jiġu kkodifikati u għalhekk kull ma tagħmel hu li tgħaqqadhom bl-emendi formali biss kif meħtieġ mill-eżerċizzju ta' kodifikazzjoni nnifsu.
5. Il-proposta tal-kodifikazzjoni nhasbet a bazi ta' konsolidazzjoni preliminarja fl-ilsna kollha uffiċjali tad-Direttiva 89/667/KEE u ta' l-atti li jemendawha, magħmula mill-Uffiċċju għall-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej permezz ta' sistema ta' pproċessar ta' data. Fejn l-artikoli ngħataw numri ġodda, il-korrelazzjoni bejn in-numri ġodda u qodma tidher fit-tabella misjuba fl-Anness III tad-Direttiva kkodifikata.

¹ COM(87) 868 PV.

² Ara l-Anness 3 għal Parti A tal-Konklużjonijiet.

³ Magħmul skond il-Komunikazzjoni mill-Kummissjoni lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill – Kodifikazzjoni ta' l-*Acquis Communautaire*, COM(2001) 645 finali.

⁴ Ara l-Anness II, Parti A għal din il-proposta.

Proposta għal

DIRETTIVA TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

⊗ rigward il-liġijiet tal-kumpanniji ⊗ dwar il-kumpanniji privati ta' membru wiehed b'responsabbilità limitata

(test b'rilevanza ŻEE)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkundisdra t-Trattat li jstabilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea, u b' mod partikolari l-Artikolu 44 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew¹,

Mixjin skond il-proċedura mnizzla fl-Artikolu 251 tat-Trattat²,

Billi:



- (1) It-tnax-il Direttiva tal-Kunsill 89/667/KEE tal-21 ta' Diċembru 1989 rigward il-liġijiet tal-kumpanniji dwar il-kumpanniji privati ta' membru wiehed b'responsabbilità limitata³ giet emendata kemm-il darba⁴ b'mod sostanzjali. Għal iktar ċarezza u razzjonalità, l-imsemmija Direttiva għandha tiġi kkodifikata.

↓ 89/667/KEE Premessa 1

- (2) Ċerti salvagwardi li, għall-protezzjoni ta' l-interessi tal-membri u ta' oħrajn, huma mitluba mill-Istati Membri mill-kumpanniji u d-ditti fit-tifsira ta' l-Artikolu 48(2) tat-Trattat, għandhom ikunu kkoordinati bil-ħsieb li dawn is-salvagwardji jintgħamlu ekwivalenti għewwa l-Komunità kollha.

¹ ĠU C [...], [...] p. [...].

² ĠU C [...], [...] p. [...].

³ ĠU L 395, 30.12.1989, p. 40. Direttiva kif emendata l-aħħar mid- Direttiva 2006/99/KE (ĠU L 363, 20.12.2006, p. 137).

⁴ Ara l-Anness II, Parti A.

↓ 89/667/KEE Premessa 2
(adattat)

- (3) F'dan il-kamp, [l-ewwel Direttiva tal-Kunsill 68/151/KEE tat-9 ta' Marzu 1968] dwar il-kordinazzjoni ta' salvagwardji li, għall-protezzjoni ta' l-interessi ta' membri u oħrajn, huma meħtieġa mill-Istati Membri minn kumpanniji fis-sens ta' l-Artikolu [58](2) tat-Trattat, bil-għan li tagħmel dawn is-salvagwardji ekwivalenti f'kull parti tal-Komunità⁵ u r-raba' Direttiva tal-Kunsill 78/660/KEE tal-25 ta' Lulju 1978 ibbażata fuq l-Artikolu 54(3)(g) tat-Trattat dwar il-kontijiet annwali ta' ċerti tipi ta' kumpanniji⁶ u s-seba' Direttiva tal-Kunsill 83/349/KEE tat-13 ta' Ġunju 1983 ibbażata fuq l-Artikolu 54(3)(g) tat-Trattat dwar il-kontijiet konsolidati⁷, dwar l-iżvelar, il-validità ta' l-impejni, in-nullità, il-kontijiet annwali u l-kontijiet ikkonsolidati, japplikaw għal-kumpanniji kollha b'kapital azzjonaeju. [It-tieni Direttiva tal-Kunsill 77/91/KEE tat-13 ta' Diċembru 1976 dwar il-koordinazzjoni ta' salvagwardji li, għall-protezzjoni ta' l-interessi ta' membri u oħrajn, huma meħtieġa mill-Istati Membri ta' kumpanniji fis-sens ta' l-Artikolu [58](2) tat-Trattat, dwar il-formazzjoni ta' kumpanniji pubbliċi ta' responsabbiltà limitata u ż-żamma u t-tibdil tal-kapital tagħhom, bil-għan li jagħmlu dawn is-salvagwardji ekwivalenti⁸ t-tielet Direttiva tal-Kunsill 78/855/KEE tad-9 t'Ottubru 1978 ibbażata fuq l-Artikolu 54(3)(g) tat-Trattat dwar l-għaqda ta' kumpanniji b'responsabbiltà pubblika limitata⁹, u s-sitt Direttiva tal-Kunsill 82/891/KEE tas-17 ta' Diċembru 1982 ibbażata fuq l-Artikolu 54(3) (g) tat-Trattat dwar id-diviżjoni ta' kumpanniji b'responsabbiltà pubblika limitata¹⁰, dwar il-formazzjoni u l-kapital, l-inkorporazzjonijiet u d-diviżjonijiet japplikaw biss għall-kumpanniji b'responsabbiltà pubblika limitata.

↓ 89/667/KEE Premessa 5
(adattat)

- (4) Strument legali li jippermetti l-limitazzjoni tar-responsabbiltà ta' l-imprenditur individwali ġewwa l-Komunità kollha huwa neċessarju, minghajr preġudizzju għal-liġijiet ta' l-Istati Membri li, f'ċirkostanzi eċċezzjonali, jeħtieġu li dan l-imprenditur ikun responsabbli mill-obbligi ta' l-impriza tiegħu.

↓ 89/667/KEE Premessa 6
(adattat)

- (5) Kumpannija privata b'responsabbiltà limitata tista' tkun kumpannija b'membri wiehed miż-żmien tal-formazzjoni tagħha, jew tista' ssir hekk għaliex l-ishma tagħha jkun u ġew miżmuma minn azzjonist wiehed, billi sakemm isir il-kordinament tad-

⁵ ĠU L 65, 14.3.1968, p. 8. Direttiva kif emendata l-aħħar mid-Direttiva 2006/99/KE.

⁶ ĠU L 222, 14.8.1978, p. 11. Direttiva kif emendata l-aħħar mid-Direttiva 2006/99/KE.

⁷ ĠU L 193, 18.7.1983, p. 1. Direttiva kif emendata l-aħħar mid-Direttiva 2006/99/KE.

⁸ ĠU L 26, 30.1.1977, p. 1. Direttiva kif emendata l-aħħar mid-Direttiva 2006/99/KE.

⁹ ĠU L 295, 20.10.1978, p. 36. Direttiva kif emendata l-aħħar mid-Direttiva 2007/63/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 300, 17.11.2007, p.47).

¹⁰ ĠU L 378, 31.12.1982, p. 47. Direttiva kif emendata mid-Direttiva 2007/63/KE.

dispożizzjonijiet nazzjonali dwar il-ligijiet li għandhom x'jaqsmu mal-gruppi, l-Istati Membri jistgħu jistabilixxu ċerti dispożizzjonijiet speċjali u penali għall-kazijiet meta persuna naturali tkun il-membru wiehed ta' numru ta' kumpannija jew meta kumpannija b'membru wiehed jew kull persuna oħra legali jkunu l-membri waħdiena ta' kumpannija. L-iskop waħdieni ta' din id-dispożizzjoni huwa li jitqiesu d-differenzi li jeżistu f'ċerti ligijiet nazzjonali. Għal dan l-iskop, l-Istati Membri jistgħu f'kazijiet speċifiċi jistabilixxu restrizzjonijiet fuq l-użu ta' kumpannija b'membru wiehed jew inehħu l-limiti fuq ir-responsabbiltajiet tal-membri waħdiena. L-Istati Membri huma hielsa li jistabilixxu r-regoli li jkopru r-riskji li jistgħu jipprezentaw il-kumpannija b'membru wiehed bħala konsegwenza talli għandhom membru wiehed, b'mod partikolari sabiex jiġi żgurat illi jithallas il-kapital sottoskritt.

↓ 89/667/KEE Premessa 7

- (6) Il-fatt illi l-ishma kollha jkunu ġew miżmuma minn azzjonist wiehed u l-identità tal-membru waħdieni trid tiġi żvelata permezz ta' dħul f'registru aċċessibli għall-pubbliku.

↓ 89/667/KEE Premessa 8

- (7) Id-deċizzjonijiet meħuda mill-membru waħdieni fil-kapaċità tiegħu bħala laqgħa generali jridu jiġu rreġistrati bil-miktub.

↓ 89/667/KEE Premessa 9

- (8) Il-kuntratti bejn membru waħdieni u l-kumpannija tiegħu kif irrapreżentata minnu trid xorta waħda tiġi rreġistrata bil-miktub, safejn u sakemm dawn il-kuntratti ma jkollhomx x'jaqsmu ma' l-operazzjonijiet korrenti konklużi taħt kondizzjonijiet normali.

↓

- (9) Din id-Direttiva għandha tkun bla ħsara għall-obbligi ta' l-Istati Membri rigward il-limiti ta' żmien għat-trażpożizzjoni fil-ligi nazzjonali tad-Direttivi mnizzla fl-Anness II, Parti B,

↓ 89/667/KEE (adattat)

ADOTTA DIN ID-DIRETTIVA:

Artikolu 1

Il-miżuri ta' kordinament stabbiliti f'din id-Direttiva għandhom japplikaw għall-ligijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi ta' l-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu mat-tipi ta' kumpanniji ☒ msemmija fl-Anness I. ☒

Artikolu 2

1. Kumpanija jista' jkollha membru wiehed meta tkun iffurmata u wkoll meta l-ishma tagħha jiġu miżmuma minn persuna waħda (kumpanija b' membru wiehed).
 2. L-Istati Membri jistgħu, sakemm isir il-kordinament tal-liġijiet nazzjonali li jkollhom x'jaqsmu ma' gruppi, jistabilixxu dispozizzjonijiet speċjali għall-kazijiet meta:
 - (a) persuna naturali tkun il-membru waħdieni ta' numru ta' kumpaniji; jew
 - (b) kumpanija b'membru wiehed jew kull persuna legali oħra jkunu l-membri waħdieni ta' kumpanija.
-

Artikolu 3

Meta kumpanija ssir kumpanija b'membru wiehed minhabba li l-ishma kollha tagħha jiġu miżmuma minn persuna waħda, dan il-fatt flimkien ma l-identità tal-membru waħdieni, iridu jew jiġu rreġistrati fil-fajl jew imdahhla fir- registru imsemmija fl -Artikolu [3(1) u (2)] tad-Direttiva [68/151/KEE] jew jiġu mdaħhla f'registru miżmum mill-kumpanija u aċċessibli għall-pubbliku.

Artikolu 4

1. Il-membru waħdieni għandu jeżerċita l-poteri tal-laqgħa ġenerali tal-kumpanija.
2. Id-deċiżjonijiet mehuda mill-membru waħdieni fil-kamp riferit fil-paragrafu 1 għandhom jiġu rreġistrati fil-minuti jew imfassla bil-miktub.

Artikolu 5

1. Il-kuntratti bejn il-membru waħdieni u l-kumpanija tiegħu kif irrapreżentata minnu għandhom jiġu rreġistrati fil-minuti jew imfassla bil-miktub.
2. L-Istati Membri ma għandhomx għalfejn japplikaw il-paragrafu 1 għall-operazzjonijiet korrenti konklużi taht kondizzjonijiet normali.

Artikolu 6

Meta Stat Membru jippermetti kumpanniji b'membru wiehed kif iddefinit bl-Artikolu 2(1) kif ukoll fil-każ tal-kumpanniji b'responsabbiltà pubblika limitata, għandha tapplika din id-Direttiva.

Artikolu 7

Stat Membru ma għandux għalfejn jippermetti l-formazzjoni ta' kumpanniji b'membru wiehed meta l-legizlazzjoni tiegħu ttipprovi illi imprenditur individwali jista' jistabbilixxi impriża li r-responsabbiltà għaliha tkun limitata għal somma ddedikata għall-attività ddikjarata, bil-kondizzjoni li jiġu stabbiliti salvagwardji għal dawn l-imprizi li jkunu ekwivalenti għal dawk imposti b'din id-Direttiva jew minn kull dispożizzjoni Kumunitarja li tapplika għall-kumpanniji riferiti fl-Artikolu 1.

↓ 89/667/KEE (adattat)

Artikolu 8

L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-testi tad-dispożizzjonijiet prinċipali ta' liġijiet nazzjonali ☒ li huma adottati ☒ fil-kamp kopert b'din id-Direttiva.

↓

Artikolu 9

Id-Direttiva 89/667/KEE, kif emendata mill-atti mnizzla fl-Anness II, Parti A hi mhassra, bla hsara għall-obbligi ta' l-Istati Membri rigward il-limiti ta' żmien għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali u l-applikazzjoni tad-Direttivi mnizzla fl-Anness II, Parti B.

Referenzi għad-Direttiva mhassra għandhom jinftiehem bħala referenzi għal din id-Direttiva u għandhom jinqraw skond it-tabella ta' korrelazzjoni fl-Anness III.

Artikolu 10

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħh fl-ghoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tagħha fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Artikolu 11

Din id-Direttiva hi indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Brussell, [...]

Għall-Parlament Ewropew
Il-President
[...]

Għall-Kunsill
Il-President
[...]



ANNEX I

↓ 89/667/KEE Art. 1 (adattat)

☒ **Tipi ta' kumpanniji msemija fl-Artikolu 1** ☒

– *għal Belġju:*

société privée à responsabilité limitée/ besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid;

↓ 2006/99/KE Art. 1 u Anness punt 4.A (adattat)

– *għal Bulgarja:*

дружество с ограничена отговорност, акционерно дружество;

↓ 2003 Att ta' Adeżjoni Art. 20 u Anness II, p. 340

– *għar-Repubblika Ċeka:*

společnost s ručením omezeným;

↓ 89/667/KEE

– *għad-Danimarka:*

anpartsselskaber;

↓ 89/667/KEE

– *għall-Ġermanja:*

Gesellschaft mit beschränkter Haftung;

↓ 2003 Att ta' Adeżjoni Art. 20 u Anness II, p. 340

– *għall-Estonja:*

aktsiaselts, osühing;

↓ 89/667/KEE (adattat)

– *għall-Irlanda:*

private company limited by shares or by guarantee;

↓ 89/667/KEE

– *għall-Greċja:*

εταιρεία περιορισμένης ευθύνης;

– *għal Spanja:*

is-Sociedad de responsabilidad limitada;

– *għal Franza:*

société à responsabilité limitée;

– *għall-Italja:*

Società a responsabilità limitata;

↓ 2003 Att ta' Adeżjoni Art. 20 u
Anness II, p. 340

– *għal Ċipru:*

Ιδιωτική εταιρεία περιορισμένης ευθύνης με μετοχές ή με εγγύηση;

– *għal-Latvja:*

sabiedrība ar ierobežotu atbildību;

– *għal-Litwanja:*

uždaroji akcinė bendrovė;

↓ 89/667/KEE

– *għal-Lussemburgu:*

société à responsabilité limitée;

↓ 2003 Att ta' Adeżjoni Art. 20 u
Anness II, p. 340

– *għall-Ungerija:*

korlátolt felelősségű társaság, részvénytárság;

- *għal Malta:*
kumpanija privata b'responsabbiltà limitata/private limited liability company";

- ↓ 89/667/KEE
- *għall-Olanda:*
Besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid;

- ↓ 1994 Att ta' Adeżjoni Art. 29 u Anness I
- *għall-Awstrija:*
Aktiengesellschaft, Gesellschaft mit beschränkter Haftung;

- ↓ 2003 Att ta' Adeżjoni Art. 20 u Anness II, p. 340
- *għal Polonja:*
spółka z ograniczoną odpowiedzialnością;

- ↓ 89/667/KEE
- *għal Portugall:*
sociedade por quotas;

- ↓ 2006/99/KE Art. 1 u Anness punt 4.A (adattat)
- *għar-Rumanja:*
societate cu răspundere limitată;

- ↓ 2003 Att ta' Adeżjoni Art. 20 u Anness II, p. 340
- *għal Slovenja:*
Delniška družba;
- *għas-Slovakkja:*
Spoločnosť s ručením obmedzeným;

↓ 1994 Att ta' Adezjoni Art. 29 u
Anness I

- *għal Finlandja:*
osakeyhtiö/aktiebolag;
- *għall-Isvezja:*
aktiebolag;

↓ 89/667/KEE

- *għar-Renju Unit:*
Private company limited by shares or by guarantee.
-



ANNEX II

Parti A

Direttiva mhassra flimkien ma' lista ta' l-emendi suċċessivi tagħha (imsemmi fl-Artikolu 9)

Direttiva tal-Kunsill 89/667/KEE
(ĠU L 395, 30.12.1989, p. 40)

Anness I, punt XI.A ta' l-Att ta' Adeżjoni 1994
(ĠU C 241, 29.8.1994, p. 194)

Anness II, punt 4.A ta' l-Att ta' Adeżjoni 2003
(ĠU L 236, 23.9.2003, p. 338)

Direttiva tal-Kunsill 2006/99/KE
(ĠU L 363, 20.12.2006, p. 137)

punt A.4 ta' l-Anness biss

Parti B

Lista tal-limiti ta' żmien għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali u l-applikazzjoni (imsemmi fl-Artikolu 9)

Direttiva	Limitu ta' żmien għat-traspożizzjoni	Data ta' applikazzjoni
89/667/KEE	31 ta' Diċembru 1991	Mhux iktar tard mill-1 ta' Jannar 1993 għal dak li jikkonċerna soċjetajiet li diġà jeżistu fl-1 ta' Jannar 1992
2006/99/KE	1 ta' Jannar 2007	

ANNEX III

TABELLA TA' KORRELAZZJONI

Direttiva 89/667/KEE	Din id-Direttiva
Artikoli 1, sentenza tal-bidu	Artikoli 1
Artikolu 1, l-ewwel sas-seba' u għoxrin inċiż	Anness I
Artikoli 2 sa 7	Artikoli 2 sa 7
Artikolu 8(1)	—
Artikolu 8(2)	—
Artikolu 8(3)	Artikolu 8
—	Artikolu 9
—	Artikolu 10
Artikolu 9	Artikolu 11
—	Anness I
—	Anness II
—	Anness III